



アイヌタイムズ

第61号

2015年2月9日（月） アイヌ語ペンクラブ





エボラ出血熱
Ebora-syukketu-netu



エボラ出血熱 アナク モトホ **エボラウイルス** ネ ワ **西アフリカ** オッタ
Ebora-syukketu-netu anak motoho Ebora-uirusu ne wa Nisi-Ahurika or ta

スルルケ ルウエ ネ。 **西アフリカ** オロ ワ **スペイン、アメリカ** オルン ホシ
sururke ruwe ne. Nisi-Ahurika or wa Supein, Amerika or un hosi-

ピ ウタラ オッタ、ネ タスム コトウルセ クル カ アン ルウエ ネ。ネ ウ
-pi utar or ta, ne tasum koturse kur ka an ruwe ne. Ne u-

タラ オロ ワ タスム コトウルセ ウタラ カ オカ。
-tar or wa tasum koturse utar ka oka.

エボラ出血熱 アナクネ、 **インフルエンザ** ソモ ネ ノ、 オムケ・アン ヤッカ
Ebora-syukketu-netu anakne, Inhuruenza somo ne no, omke=an yakka

イ・コトウルセ ニウケシ ペ ネ ルウエ ネ。ヤイコエラメウニン ノ タスム
i=koturse niwkes pe ne ruwe ne. Yaykoeramewnin no tasum

ウタラ コロ **体液** ア・ケレ ヒ ネヤ、 **注射針** ア・ケレ ヒ ネヤ アン ヤ
utar kor taieki a=keré hi neya, tyuusyabari a=keré hi neya an ya-

クン イ・コトウルセ プ ネ ルウエ ネ。 **ウイルス** ア・ウシ ワ、 ア・ケムリチ
-kun i=koturse p ne ruwe ne. Uirusu a=us wa, a=kemrici-

ヒ オロ オマ ヤクン シイエイエ・アン ルウエ ネ。 **症状** サク クル オロ
-hi or oma yakun siyeie=an ruwe ne. Syouzyou sak kur or

ワ ソモ イ・コトウルセ ルウエ ネ。空気感染 イサム。
wa somo i=koturuse ruwe ne. *Kuuki-kansen* isam.

オロワノ、ネ タスム ポロンノ ア・パ ウシケ タ エボラウイルス カラ
Orowano, ne tasum poronno a=pa uske ta *Ebora-uirusu* kar

カパフ (オオコウモリ)、サル、アンテローブ (ウシ科) ライチエピ ネヤ カミ
kapap (*ookoumori*), *saru*, *anteroupu* (*usi-ka*) raycepi neya kami-

ヒ ネヤ ア・テケヘ アニ ア・ケレ ヤクン イ・コトウルセ ルウエ ネ。エ
-hi neya a=tekéhe ani a=keré yakun i=koturuse ruwe ne. E-

ボラ出血熱 日本 オルン アラキ ソモ キ クニ ヤイトウパレ・アン クニ ッ
-bora-syukketu-netu *Nippon* or un arki somo ki kuni yayitupare=an kuni p

ネ ルウエ ネ。
ne ruwe ne.

ネ ウイルス ア・ウシ ヒ ワノ シネ ト イカシマ ホツネ ト アン ウ
Ne *uirusu* a=us hi wano sine to ikasma hotne to an u-

トゥッタ、エクシコンナ マウエコロ・アン ワ、ア・サパハ アラカ ノイネ、シン
-tur ta, ekuskonna mawekor=an wa, a=sapáha arka noyne, sin-

キ・アン ノイネ、ア・カミ アラカ ノイネ、オラ ア・レクチ アラカ ノイネ
-ki=an noyne, a=kamí arka noyne, ora a=rekúci arka noyne

フマシ ペ ネ ルウエ ネ。オラ、アトウ・アン ヒ カ アン、ソヨカリ・アン
húmas pe ne ruwe ne. Ora, atu=an hi ka an, soyokari=an

ヒ カ アン、ア・ペンラム アラカ ヒ カ アン、ケムクシ・アン ヒ カ ア
hi ka an, a=penramu arka hi ka an, kemkus=an hi ka an

ン ルウエ ネ。
ruwe ne.

タネ エボラ出血熱 ア・トウサレ クニ ア・エイワンケ ワクチン イサム
Tane *Ebora-syukketu-netu* a=tusáre kuni a=eywanke *wakutin* isam

クス、タスム クル シリ ア・ヌカラ コロ カシ ア・オイキ ルウエ ネ。ギ
kusu, tasum kur siri a=nukár kor kasi a=oyki ruwe ne. Gi-

ニア、リベリア、シエラレオネ コラチ アン モシリ オッタ、ネ タスム ポロン
-nua, *Riberia*, *Sierareone* koraci an mosir or ta, ne tasum poron-

ノ ア・パ ワ クス、オロ タ アン クル アナクネ、ネワアンペ 検疫所 エウ
-no a=pa wa kusu, oro ta an kur anakne, néwaanpe *ken'ekizyo* eun

ン ヌレ ヤク エアシリ ピリカ。
núre yak easir pirka.

日本 オルン ホシピ ウタラ ネ タスム イ・コトウルセ コトム アン ヤ
Nippon or un hosipi utar ne tasum i=koturuse kotom an ya-
クン、ア・エラムシンネ エアシカイ クニ 感染症指定医療機関 エウン ネ ウ
-kun, a=erámusinne easkay kuni kansensyou-sitei-iryokikan eun ne u-
タラ ア・ルラ ルウエ ネ。医療機関 ネ タスム イ・コトウルセ コトム アン
-tar a=rura ruwe ne. Iryokikan ne tasum i=koturuse kotom an

クル 国立感染症研究所 ヌレ ヤクン、ネ 研究所 トウナシノ フイマンパ ワ
kur kokuritu-kansensyou-kenkyuuzyo núre yakun, ne kenkyuuzyo túnasno huymampa wa
ネ ウタラ イ・コトウルセ ヤ カ エラムアン ルウエ ネ。ネ ウタラ イ・
ne utar i=koturuse ya ka eramuan ruwe ne. Ne utar i=

コトウルセ ヒ ア・エラムアン ヤクン、感染症指定医療機関 エウン ア・ルラ
=koturuse hi a=erámuan yakun, kansensyou-sitei-iryokikan eun a=rura

ワ、感染防御対策 コロ 病室 オッタ 公費 (イチエン) アニ ア・トウサレ
wa, kansen-bougyo-taisaku kor byousitu or ta kouhi (icen) ani a=tusáre

ルウエ ネ。
ruwe ne.

入国 ア・キ ヒ ワノ シネ ト イカシマ ホツネ ト アン ウトウツタ、
Nyuukoku a=ki hi wano sine to ikasma hotne to an utur ta,

エクシコンナ マウエコロ・アン ワ ア・サパハ アラカ ヤクン、トウナシノ 電
ekuskonna mawekor=an wa a=sapáha arka yakun, túnasno den-

話 アニ ハンケ 保健所 ネヤ 検疫所 ネヤ ア・ヌレ クニ ヲ ネ ルウエ
-wa ani hanke hokenzyo neya ken'ekizyo neya a=nure kuni p ne ruwe

ネ。
ne.

北海道 オッタ エボラ出血熱 コロ ウタラ エネ オカ ヒ；
Hokkaidou or ta Ebora-syukketu-netu kor utar ene oka hi;

<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/101/data.html>

ナア 日本 オッタ ネ タスム ウタラ イサム。北海道 オッタ エボラ出血
Naa Nippon or ta ne tasum utar isam. Hokkaidou or ta Ebora-syukketu-

熱 コロ ウタラ オカ ヤクン、感染症指定医療機関 ネ 札幌市立病院 オッタ
-netu kor utar oka yakun, kansensyou-sitei-iryokikan ne sapporo-siritu-byouin or ta

アン 感染症病棟 エウン ア・ルラ ルウエ ネ。
an kansensyou-byoutou eun a=rura ruwe ne.

[横山 裕之] 沙流・千歳

トピックス Topikkusu

★ Mac OS X 10.10 (ポン レヘ:「ヨセミテ」)
Mac OS X 10.10 (Pon réhe: 'Yosemite')

Mac OS X アシンノ ア・カン ルウエ ネ。バージョン 10.10 ネ ルウエ
Mac OS X asinno a=kar ruwe ne. Baazyon 10.10 ne ruwe

ネ。2014 パ 10 チュブ 17 ト ワノ ア・エイワンケ エアシカイ。マッ
ne. 2014 pa 10 cup 17 to wano a=eywanke easkay. Mac

ク アップルストア オッタ イチエン サク ノ ダウンロード ア・キ エアシカ
Apple Store or ta icen sak no daunroodo a=ki easkay

イ ルウエ ネ。
ruwe ne.

2003 パ 10 チュブ 24 ト タ、エアシリ Mac OS X v10.3 オッタ
2003 pa 10 cup 24 to ta, easir Mac OS X v10.3 or ta

アン 「ことえり4」 カ タ アイヌ語ローマ字カナ変換 ア・エイワンケ エアシ
an 'Kotoeri-4' ka ta Ainu-go-roomazi-kana-henkan a=eywanke eas-

カイ。「ことえり」日本語入力システム ネ コロカ、アニ アイヌイタク 入力 ア・
-kay. 'Kotoeri' nihongo-nyuuryoku-sisutemu ne korka, ani aynuitak nyuuryoku a=

エイワンケ プ ネ ルウエ ネ。
=eywanke p ne ruwe ne.

Mac OS X v10.10 オロ ワ 「ことえり」 イサム ワ、アシンノ 「日本語入
Mac OS X v10.10 or wa 'Kotoeri' isam wa, asinno 'Nihongo-nyuu-

カプログラム」 セコロ ア・イエ ヲ ア・カン ルウエ ネ。アイヌイタク ア
-ryoku-proguramu' sekor a=ye p a=kar ruwe ne. Aynuitak a-

ナク「日本語入力プログラム」オッタ イサム ワ、カワリネ アシリ イタク ア
-nak 'Nihongo-nyuuryoku-proguramu' or ta isam wa, kawarine asir itak a-
シンノ ア・ヌムケ プ (チェックボックス) ア・カン ルウエ ネ クス、「シ
-sinno a=numke p (tyekku-bokkusu) a=kar ruwe ne kusu, 'Si-
サムイタク」オッタ アイヌイタク ア・ヌムケ ヒ イサム ルウエ ネ (アイヌ語
-sam itak' or ta aynuitak a=numke hi isam ruwe ne. (Ainu-go
チェックボックス イサム)。タネ アン ペ ネノ ア・エイワンケ ワ、アニ ア
tyekku-bokkusu isam). Tane an pe néno a=eywanke wa, ani ay-
イヌイタクローマ字 シネプ ランケ カタカナ ネ ア・カン ルウエ ネ。
-nuitak-Roomazi sinep ranke katakana ne a=kar ruwe ne.

[横山 裕之] 沙流・千歳

◎ 投稿募集のお知らせ

◆ アイヌ語ペンクラブは、読者のみなさんからのアイヌ語による投稿を大募集します。題材、形式、ページ数などは自由です。難しくなくても結構なので、気軽にチャレンジしましょう。アイヌ語原文と日本語訳に自己紹介を付けて、下記までお送りください。また、アイヌタイムズに関するご意見、ご要望も募集しています。

〒047-0033 小樽市富岡 1-32-136 浜田 隆史 宛
(2009年に引っ越しました)
TEL & FAX ; 0134-24-9620
e-mail; otarunay@yahoo.co.jp

◎ アイヌタイムズ購読について

◆ アイヌタイムズは、札幌のサッポロ堂書店(北9条西4丁目、TEL;011-746-2940 / FAX;011-746-2942)で店頭販売されています。

◆ また、通販でも購入できます。ご希望の方は、郵便振替がご利用できます。郵便局備え付けの用紙にお名前とご住所、通信欄に希望される内容をご記入下さい。

Aコース(アイヌタイムズのみ) 年間/1,500円
Bコース(アイヌタイムズ+日本語版) 年間/2,300円
(最長購読申込期間は3年)[年間=4号分のこと]
郵便振替口座 02710-2-13314
加入者名 アイヌ語ペンクラブ

注意:

アイヌ語の表記は、基本的には『アコロイタク アイヌ語テキスト1』(1994)の表記法に従っています(例外もあり)。カナ字部分はだいたい「中丸ゴシック体」、外来語は「明朝体」を使用しました。

ローマ字表記は、行末と行頭にハイフネーション措置をしました。例外アクセントには、アクセント記号を付けました(ただし、類似や釧路などのアクセントが一定らしい方言には付けません)。外来語のローマ字表記(斜体)は、表記を統一せず執筆者に一任しました。固有名詞の先頭文字は大文字としました。また、ローマ字の文頭文字も大文字にしました。

図形には、平本貴子さんのデザイン素材を使わせてもらっています。

執筆者によって違う表現、地域差などは、明らかな誤りを除いてそれぞれを尊重しました。わかりにくい点、こうしたらいいという点などをご教授いただければ幸いです。発行がいつも遅れてすみません。[編]

アイヌタイムズ 第61号(季刊)

発行所 アイヌ語ペンクラブ

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷 80-25

問い合わせは、上記の住所宛に往復はがきでお願いします。

<http://www.geocities.jp/otarunay/taimuzu.html>

発行責任者 野本 久栄

編集責任者 浜田 隆史